



СЪДЕБЕН СЪВЕТ  
 Дата: 16-12-2014  
 04-00-227/

**РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**  
**МИНИСТЕРСТВО НА ПРАВОСЪДИЕТО**

МКО  
 16-12-14  
 [Signature]

Изх. № 54-00-272  
 /моля цитирайте при отговор/

16.12.2014

На Ваш № .....

ДО  
**Г-ЖА СОНЯ НАЙДЕНОВА**  
**ПРЕДСТАВЛЯВАЩА**  
**ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ**

*Относно: Практикантска програма на Германската фондация за международно правно сътрудничество за съдии по административни дела*

XV Тодоров  
 17.12.14  
 [Signature]

**УВАЖАЕМА ГОСПОЖО НАЙДЕНОВА,**

В Министерството на правосъдието беше получено писмо от Посолството на Федерална република Германия в София, с което ни информират, че през 2015 г. Германската фондация за международно правно сътрудничество е планирала да проведе в периода 12.04. – 28.04.2015 г. практикантска програма за съдии по административни дела. Приложено Ви изпращам по компетентност писмото (на български и немски език) с приложените към него формуляри за кандидатстване и подробно описание на условията за провеждане на програмата.

За участие в програмата са предвидени 1 – 2 места, като могат да бъдат предложени и повече кандидати. По възможност кандидатите следва да са по-млади, но с няколкогодишен професионален опит, както и да имат добри познания по общ и специализиран немски език. Езиковите умения ще бъдат проверени с кратък тест под формата на разговор с представител на посолството.

За допълнителни въпроси можете да се обърнете към г-жа Либерман (+49 / 228 / 9555 - 119, e-mail: [lebermann@irz.de](mailto:lebermann@irz.de)) от Германската фондация за международно правно сътрудничество.

Във връзка с гореизложеното, моля след като Висшият съдебен съвет определи кандидати за участие в програмата, да ни изпратите попълнените формуляри за кандидатстване в срок до **23 януари 2015 г.**

Министерството на правосъдието ще изпрати на Посолството на Федерална република Германия в София формулярите в посочения в писмото срок, а именно до 1 февруари 2015 г.

**Приложение:** съгласно текста.

**МИНИСТЪР НА ПРАВОСЪДИЕТО:**

[Signature]

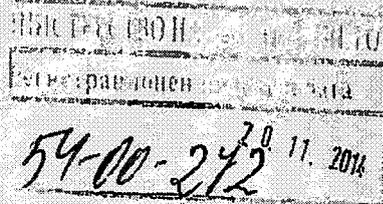
**ХРИСТО ИВАНОВ**

1040 София, ул. "Славянска" №1  
 тел.: 02/ 92 37 555, факс: 02/ 987 00 98  
[www.justice.government.bg](http://www.justice.government.bg)





Посолство  
на Федерална република Германи  
София



До  
Министерство на правосъдието  
на Република България  
госпожа Кристина Ненкова  
Директор „Международно правно  
сътрудничество и европейски въг  
ул. Славянска 1  
1000 София

ул. Фредерик Жолио-Кюри № 25  
1113 София

ЮЩЕНСКИ АДРЕС  
Т. К. 869, 1000 София

ИНТЕРНЕТ: [www.sofia.diplo.de](http://www.sofia.diplo.de)

ТЕЛ. + 359 – 2 91838-0  
ФАКС + 359 – 2 9631658

Обработил: Зилке Ричер

директен ТЕЛ: 193

[rk-s1@sofi.diplo.de](mailto:rk-s1@sofi.diplo.de)

Относно: **Практикантска програма на Германската фондация за  
международно правно сътрудничество рег. дво (IZR-Stiftung)  
-за съдии по административно право от 12.04.2015 г. до  
28.04.2015 г.**

Тук: **Молба за назоваване на кандидатите за практикантската  
програма 2015 г.**

Приложение: **Формуляри за кандидатстване - съдии по административно  
право**

(моля, посочете номера в отговора си) RK - 1-510.00/1 зр  
София, 17 ноември 2014 г.

Уважаема госпожо Ненкова,

Позволете ми да насоча вниманието Ви към една практикантска програма за съдии по административно право от Централна, Източна и Югоизточна Европа, които Германската фондация за международно правно сътрудничество рег. дво (фондация IZR) съвместно с Германския съюз на съдиите и провинциалните правосъдни администрации планира да проведе през 2015 година.

За тази програма има на разположение по 1-2 практикантски места, като може да бъдат предлагани и по повече кандидати.

Бих се радвал, ако Република България би приела тази покана и Ви моля, ако бихте могли до **01 февруари 2015 г.** да назовете кандидатите. Приложените формуляри за кандидатстване също би трябвало да бъдат попълнени от потенциалните участници и изпратени обратно до Посолството до тази дата. Желателно е да са по-млади кандидати, които обаче и да имат вече няколкогодишен професионален опит.

Друго условие за успешно участие са добри познания по ежедневен и специализиран немски език. За да бъдат проверени тези знания е предвиден кратък езиков тест, който ще се проведе под формата на разговор между представител на Посолството и съответния кандидат.

С уважение  
По поръчение

---

(п) Томас Хелинг  
Отдел „Правни и консулски въпроси“



Botschaft  
der Bundesrepublik Deutschland  
Sofia

Ministerium der Justiz der Republik Bulgarien  
Frau Kristina Nenkova  
Direktor „Internationale rechtliche Zusammenar-  
beit und Europafragen“  
Ul. Slavjanska 1

1000 Sofia

HAUSANSCHRIFT  
Ul. Frédéric-Joliot-Curie 25  
1113 Sofia

POSTANSCHRIFT  
Postfach 869, 1000 Sofia

INTERNET [www.sofia.diplo.de](http://www.sofia.diplo.de)

TEL 00359/2/91-838-0

FAX 00359/2/963 1658, 963 0892

BEARBEITET VON  
Silke Rietzschner

TEL-Durchwahl: 193

[rk-s1@sofi.diplo.de](mailto:rk-s1@sofi.diplo.de)

**BETREFF Hospitationsprogramm der Deutschen Stiftung für  
internationale rechtliche Zusammenarbeit e.V. (IRZ-Stiftung)  
für Verwaltungsrichter vom 12.04.2015 bis 28.04.2015**

**HIER Bitte um Benennung von Kandidaten  
für das Hospitationsprogramm 2015**

**ANLAGEN Bewerbungsunterlagen – Verwaltungsrichter**

**GZ RK-1-510.00/1 / SR (bitte bei Antwort angeben)**

Sofia, den 17. November 2014

Sehr geehrte Frau Nenkova,

gestatten Sie mir bitte, Ihre Aufmerksamkeit auf ein Hospitationsprogramm für Verwaltungsrichter aus Mittel-, Ost- und Südosteuropa zu lenken, welches die Deutsche Stiftung für internationale rechtliche Zusammenarbeit e.V (IRZ-Stiftung) für das Jahr 2015 gemeinsam mit dem Deutschen Richterbund und den Landesjustizverwaltungen plant. Für dieses Programm stehen 1-2 Hospitationsplätze zur Verfügung, wobei auch mehr Kandidaten vorgeschlagen werden können.

Ich würde mich freuen, wenn die Republik Bulgarien diese Einladung annähme, und bitte Sie daher um Benennung der Kandidaten bis 01. Februar 2015. Die anliegenden Bewer-

bungsunterlagen sollten von den potentiellen Teilnehmern ebenfalls bis zu diesem Zeitpunkt ausgefüllt an die Botschaft zurückgesandt werden. Es sollte sich möglichst um jüngere Kandidatinnen und Kandidaten handeln, die gleichwohl bereits über einige Jahre Berufserfahrung verfügen.

---

Weitere Voraussetzung für eine erfolgreiche Teilnahme sind gute Deutschkenntnisse in Alltags- und Fachsprache. Um dies zu prüfen, ist ein kurzer Sprachtest vorgesehen, der in Form eines Gesprächs zwischen einem Botschaftsvertreter und den Kandidaten vorgenommen werden soll.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag



Thomas Heiling

Leiter Rechts- und Konsularreferat

## Multilaterales Hospitationsprogramm für Verwaltungsrichter 2015

### Programmbeschreibung

Die Deutsche Stiftung für internationale rechtliche Zusammenarbeit e.V. plant gemeinsam mit dem Bund deutscher Verwaltungsrichter und Verwaltungsrichterinnen in 2015 erneut ein multilaterales **Hospitationsprogramm für Verwaltungsrichter** bzw. andere Justizangehörige, die mit gerichtlichen Verwaltungsstreitverfahren betraut sind.

Für die Teilnahme an dem Hospitationsprogramm sind gute bis sehr gute Deutschkenntnisse unbedingt erforderlich.

Die Anreise der Hospitanten ist für den 12.04.2015 vorgesehen. In der Zeit vom 13.04. bis 15.04. wird in Königswinter ein Einführungslehrgang in das deutsche Verwaltungsrecht stattfinden. Der Transfer in die Hospitationsorte erfolgt am Nachmittag des 15.04. Sodann werden die Hospitanten in der Zeit vom 16.04. bis 25.04. in den Gerichten Gelegenheit haben, die Praxis kennen zu lernen und sich mit ihren deutschen Kollegen auszutauschen. Am 26.04. reisen die Teilnehmer wieder nach Königswinter, wo am 27.04. ein Auswertungsseminar stattfinden wird. Die Heimreise ist für den 28.04.2015 vorgesehen.

Die Veranstalter stellen den Teilnehmern folgende Leistungen zur Verfügung:

- Kostenfreie Unterkunft und Verpflegung während der Seminare in Königswinter
- Fahrtkosten von Königswinter zum Hospitationsort und zurück
- Ausstattung mit Materialien (Creifelds Rechtswörterbuch, Nomos Textsammlung "Öffentliches Recht", sofern erhältlich Stadtplan des Wohn-/Hospitationsorts, etc.)
- Kostenfreie Unterkunft am Hospitationsort (je nach organisatorischen Möglichkeiten Unterbringung in einer Gastfamilie oder in einer Pension)
- Zahlung eines Zuschusses zum Lebensunterhalt für den Hospitationszeitraum in Höhe von 250,- €
- Abschluss einer Krankenversicherung, welche die Aufwendungen für medizinisch notwendige Behandlungen bei akuten Krankheiten erstattet

Die Kosten für die An- und Abreise von und nach Deutschland sollen nach internationalen Gepflogenheiten von den Teilnehmern selbst getragen werden.

Pro Partnerland werden maximal zwei Teilnehmer eingeladen.

Für eventuelle Rückfragen steht Ihnen Frau Liebermann (Tel.: ++49 / 228 / 9555 - 119, email: [liebermann@irz.de](mailto:liebermann@irz.de)) gerne zur Verfügung.

## Multilateral Trainee Programme 2015 for Judges of Administrative Courts

### Programme Description

In cooperation with the Bund deutscher Verwaltungsrichter und Verwaltungsrichterrinnen (BDVR) the Deutsche Stiftung für internationale rechtliche Zusammenarbeit e.V. (IRZ) will organise in 2015 again a **trainee programme for judges of administrative courts** respectively for other members of the judiciary who are involved in legal proceedings in administrative disputes.

For the participation in the programme a very good command of the German language is essential.

The arrival of the participants is scheduled for 12 April 2015. During the period from 13 - 15 April an introductory course into German administrative law will take place in Königswinter. On 15 April, in the afternoon the participants will travel to the respective locations where the internships will take place. During the period from 16 – 25 April the participants will have the opportunity to get to know the procedure in German administrative courts and to exchange experiences with their German colleagues. On 26 April the participants will again travel to Königswinter, where an evaluation seminar will be held on 27 April. The return to the home countries is scheduled for 28 April 2015.

The organisers will provide the following benefits for the participants:

- free board and lodging during the seminars in Königswinter
- travel costs from Bonn to the place of internship and from there back to Bonn
- provision of materials (Creifeld's Dictionary of Legal Terms, Nomos legal texts "public law" etc.)
- free accommodation (depending on availability in a host family or a boarding house) during the internship period
- a monetary subsistence allowance for necessary expenditures during the internship period in the amount of 250 €
- a health insurance which covers the costs of medical treatment in the case of acute illness

According to international practice the participants have to bear the travel costs to and from Germany themselves.

Depending on the number of applications from the invited countries, one or two places will be granted per country.

For any questions concerning the trainee programme please contact Ms Brigitte Liebermann (IRZ, Phone: ++49 / 228 / 9555 – 119, email: [liebermann@irz.de](mailto:liebermann@irz.de) ).

IRZ-Stiftung  
z. Hd. Brigitte Liebermann  
Udierstr. 92, 53173 Bonn  
Telefax-Nr.: ++ 49 / 228 / 9555-2-119  
e-mail: [liebermann@irz.de](mailto:liebermann@irz.de)

Hospitationsprogramm 2015  
Verwaltungsrichter

## BEWERBUNGSBOGEN

### I. Angaben zur Person:

Familiennamen: .....

Vorname: .....

Passfoto

Straße, Hausnummer, ggf. Apartment Nr.:

.....

(Postleitzahl) Ort: .....

Staat: .....

Telefon-Nr. (privat): .....

Telefax (privat): .....

Telefon-Nr. (mobil): .....

E-Mail: .....  
(bitte gut leserlich eintragen!)

Geburtsort: .....

Geburtsstaat: .....

Geburtsdatum: .....

Staatsangehörigkeit: .....

Geschlecht: männlich  weiblich

Raucher  Nichtraucher

(Zutreffendes bitte ankreuzen! Angaben werden für die Unterbringung während der Hospitationsphase benötigt.)

Ernährungsbesonderheiten: .....  
(z. Bsp.: Vegetarier, Diabetiker, eventuelle Unverträglichkeiten etc.)

Allergien (z. Bsp. gegen Tierhaare etc.): .....

**II. Angaben zu Ausbildung und Beruf:**

**Gegenwärtige berufliche Position seit ..... (Jahr ergänzen):**

Bitte auch Aufgabengebiete / fachliche Schwerpunkte möglichst ausführlich erläutern!

.....

.....

---

.....

.....

**Bezeichnung der Dienststelle sowie Postanschrift:**

.....

.....

.....

.....

**Telefon-Nr.:** ..... **Telefax-Nr.:** .....

.....

**e-mail:** ..... (bitte gut leserlich eintragen!)

**Frühere berufliche Tätigkeiten:**

Zeitraum von - bis	Bezeichnung der beruflichen Position	Dienststelle / Institution

Studium:

Zeitraum von - bis	Name und Ort der Universität	Studienfächer	Datum und Bezeichnung des Studienabschlusses

### III. Fremdsprachenkenntnisse

Benutzen Sie für die Einschätzung Ihrer Kenntnisse den Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (siehe Anhang zum Bewerbungsbogen).

Fremdsprache(n)	Verstehen		Sprechen	Schreiben
	Hören	Lesen		
Deutsch*				
Englisch				

\* Eine Bescheinigung über den Nachweis von Deutschkenntnissen ist als Anlage beizufügen.

### IV. Bisherige Fortbildungsaufenthalte im Ausland\*\*

Zeitraum von - bis	Land	Art*** und Inhalt der Fortbildung	Durch wen finanziert

\*\* Sofern vorhanden, Teilnahmebescheinigungen oder Zeugnisse über den Fortbildungsaufenthalt als Anlage beifügen.

\*\*\* St = Studium, Sp = Sprachkurs; S = Seminar; H / P = Hospitation / Praktikum

## V. Fachliche Interessenschwerpunkte im Hinblick auf die Fortbildung in der Bundesrepublik Deutschland

Wir weisen darauf hin, dass die programmführenden Stellen sich bemühen, die inhaltliche Gestaltung der Fortbildung gemäß den angegebenen Interessenschwerpunkten vorzunehmen, dass es jedoch in Einzelfällen zu Abweichungen kommen kann.

Bitte benennen Sie Sie interessierende Rechtsgebiete:

.....

.....

.....

Bitte ggf. zu den oben genannten Rechtsgebieten fachliche Schwerpunkte näher erläutern:

.....

.....

.....

Bitte geben Sie an, in welchen der o.g. Rechtsgebieten Sie Kenntnisse des deutschen Rechts haben.

a) Grundkenntnisse in .....

.....

b) Vertiefte Kenntnisse in .....

.....

Wir bitten um Verständnis, dass sich die Stiftung aus organisatorischen Gründen die regionale Zuweisung der Hospitationsteilnehmer in Deutschland vorbehält.

Ich versichere, dass ich frei von schwerwiegenden Krankheiten und nicht durch Krankheit oder Beschwerden in meiner Leistungsfähigkeit eingeschränkt bin. Die Angaben auf die vorstehenden Fragen sind wahrheitsgemäß und vollständig. Mir ist bekannt, dass unrichtige Angaben - insbesondere hinsichtlich der Sprachkenntnisse - zum Programmausschluss und zur vorzeitigen Rückreise auf eigene Kosten führen können. Ich bin damit einverstanden, dass Daten der Bewerbung und der Aus- und Fortbildung - soweit dies im Rahmen des Programms erforderlich ist - Dritten übermittelt werden.

.....  
Datum

.....  
Unterschrift